



68th IFLA Council and General Conference

August 18-24, 2002

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| Code Number: | 069-152-F |
| Division Number: | IV |
| Professional Group: | Bibliography - <u>Workshop</u> |
| Joint Meeting with: | National Libraries |
| Meeting Number: | 152 |
| Simultaneous Interpretation: | - |

**Fourniture d'accès bibliographique aux archives de ressources en ligne :
l'approche de la Bibliothèque nationale d'Australie**

Peter Haddad

Technical Services Branch, National Library of Australia,
Canberra, Australia

Pam Gatenby

Collections Management Division, National Library of Australia
Canberra, Australia

Introduction

Il est maintenant reconnu que les ressources électroniques accessibles à distance (également désignées sous le nom de ressources en ligne) font partie intégrante du patrimoine documentaire de chaque nation. Les organismes de collecte de par le monde prennent des mesures pour s'assurer que ces ressources soient largement connues et qu'elles continueront d'être accessibles aux usagers du futur.

Les défis, du point de vue de la collecte et de la bibliographie, sont considérables. Internet est désormais un outil essentiel dans la diffusion de l'information et son développement est phénoménal. Le simple fait de découvrir quelles ressources électroniques accessibles à distance sont "là" est en soi une tâche ardue, rendue encore plus difficile du fait que les lois sur le dépôt légal dans la plupart des pays ne s'appliquent pas encore à ce type de document. En outre, une grande partie des ressources électroniques accessibles à distance sont éphémères et de contenu sans intérêt à l'instar de bien des ressources imprimées que n'annoncent jamais les bibliographies nationales.

Collecter et rendre accessibles les ressources en ligne

La Bibliothèque nationale d'Australie reconnaît que ses responsabilités en matière de patrimoine documentaire national vont jusqu'à la collecte et au catalogage des ressources australiennes sous forme électronique. Depuis 1996 la Bibliothèque sélectionne et archive d'importantes ressources australiennes accessibles à distance. Ces ressources forment la *Collection of Australian Online Publications* (antérieurement nommée *PANDORA Archive* et désignée sous le nom abrégé d'*Online*

Collection). Toutes les ressources de cette collection, de la même façon que les collections imprimées, sont cataloguées afin d'en établir la notice bibliographique nationale.

Dans la collecte de ces ressources électroniques accessibles à distance, la Bibliothèque a une approche sélective en raison du volume même de l'information disponible sur Internet, qui rend impossible à un seul organisme la collecte exhaustive et la fourniture d'accès permanent aux ressources nationales. Dans le but d'accroître les ressources australiennes en ligne disponibles sur le long terme, la Bibliothèque poursuit une stratégie de collaboration, en partenariat avec d'autres organismes de collecte.

Les principes directeurs détaillés de sélection utilisés pour mettre sur pied l'*Online collection* attachent une importance primordiale à « l'australianité » de la ressource et prennent en considération des caractéristiques telles que : sujet, auteur, qualité de l'information, valeur à long terme pour la recherche, et pour un périodique le fait qu'il soit ou non indexé par un service reconnu d'indexation. À bien des égards ces principes directeurs suivent les principes qui gouvernent la bibliographie nationale traditionnelle mais sans l'attention portée au lieu de publication, élément qui pose problème dans un environnement électronique.

Un des buts primordiaux de la *National Collection of Australian Online Publications* est de donner au public un accès immédiat, à la fois dans les locaux de la Bibliothèque nationale, ceux des organismes partenaires et dans tout le pays. En attendant un changement de législation sur le dépôt légal visant à couvrir les publications électroniques, il y a toujours demande et obtention de la permission de l'éditeur avant l'archivage. À ce jour, la disponibilité de la plupart des ressources en ligne australiennes est gratuite et les éditeurs et auteurs ne se sont guère opposés à ce que l'on fasse des copies de leurs publications pour les mettre à disposition dans l'*Online Collection*. Toutefois, on voit apparaître de plus en plus de publications à caractère commercial. Lorsqu'une publication commerciale est sélectionnée, la Bibliothèque nationale négocie avec l'éditeur des conditions d'accès qui ne lésent pas les intérêts commerciaux de l'éditeur. Les termes et conditions de l'accord sont enregistrés dans des métadonnées de gestion qui font partie du *Digital Archiving Management System*.

Après une heureuse conclusion des négociations sur la permission d'archiver, la ressource électronique accessible à distance est cataloguée dans la *National Bibliographic Database (NBD)*² et figure également dans le propre catalogue en ligne de la Bibliothèque qui fournit en matière d'information un accès intégré aux ressources de la Bibliothèque, digitales ou non. Une notice d'un niveau de catalogage élevé, structurée selon les *Anglo-American Cataloguing Rules* et comprenant plusieurs vedettes matières de la Bibliothèque du Congrès est créée pour chaque ressource. Les métadonnées supplémentaires nécessaires pour décrire les caractéristiques techniques des ressources et pour en gérer l'archivage et la préservation sont enregistrées dans le *Digital Archiving Management System*. L'URL du site de l'éditeur et un Identifiant permanent pour l'exemplaire archivé de la ressource figurent dans la notice de catalogue. (La Bibliothèque nationale a développé son propre système de nommage et de résolution). L'URL de l'éditeur figure toujours en premier et des moteurs de recherche tels que Google afficheront toujours en premier l'URL de l'éditeur. Cela parce que son site pourrait être plus à jour et qu'il vaut mieux pour l'utilisateur se rendre sur le site actif plutôt que sur le site archivé ; jusqu'au jour où n'existera plus d'alternative mais seulement le site archivé.

Aspects bibliographiques

¹ National Library of Australia. PANDORA Selection guidelines. Disponible en ligne : <http://pandora.nla.gov.au/selectionguidelines.html>

² La *National Bibliographic Database* (base de données bibliographique nationale) est un service national de communication de ressources mis à disposition par la Bibliothèque nationale au moyen du système Kinetic. 1 400 bibliothèques environ fournissent à la base de données des notices bibliographiques relatives aux exemplaires des documents qu'elles détiennent.

Se fondant sur son expérience en matière de collecte et d'archivage de ressources électroniques accessibles à distance, la Bibliothèque nationale d'Australie considère que le contrôle bibliographique classique est toujours nécessaire dans le but de fournir un accès fiable et normalisé à ces ressources. Les métadonnées fournies par les auteurs et les éditeurs de ces ressources sont de qualité variable et en règle générale, insuffisantes pour soutenir le niveau d'accès exigé pour la notice bibliographique nationale. Les problèmes particuliers rencontrés par la Bibliothèque en appliquant les règles classiques de catalogage aux ressources en ligne sont liés à la nature volatile de ces ressources et au rôle ou fonction de la notice bibliographique.

Nombre de ressources électroniques sont des fichiers statiques ou des documents mais d'autres sont en perpétuelle évolution. En raison du taux de transformation rencontré sur le Web, il est difficile, au moyen d'une simple notice bibliographique, de donner une image exacte de documents et de sites évolutifs. Tout au plus, la notice bibliographique peut viser à enregistrer les caractéristiques du site au moment où il a été « collecté » et catalogué, et le faire de manière suffisamment large pour éviter d'avoir à être mise à jour régulièrement.

L'application des règles de catalogage classiques aux ressources électroniques à distance remet en question le rôle de la notice bibliographique dans ce contexte. Par exemple :

- que devrait-elle décrire et comment traite-t-elle le contexte lorsque la collecte à partir d'un site web porte seulement sur une partie de ce site ou sur un seul document ?
- quelles métadonnées supplémentaires faut-il pour décrire les caractéristiques techniques d'une ressource ; de quelles autres informations de gestion a-t-on besoin pour y accéder de façon permanente ; où ces données doivent-elles être situées ; et
- en quoi une notice bibliographique facilite-t-elle l'accès permanent à la ressource décrite ?

Fournir un accès permanent aux ressources en ligne nationales est un problème que les bibliothèques nationales ont à résoudre de toute urgence. Le modèle classique d'une bibliographie nationale est indépendant des informations relatives à la localisation. Il est présupposé que les ressources recensées sont disponibles à l'agence bibliographique nationale ou à la bibliothèque de dépôt, voire dans bien d'autres bibliothèques où un catalogue en donnera l'accès. Dans le cas de ressources électroniques accessibles à distance, l'adresse sur le Web est une information vitale tant qu'elle est valide. La notice bibliographique peut passer du rôle d'enregistrement de l'adresse au moment du catalogage à celui de fournisseur d'accès permanent dans le futur, par l'enregistrement d'Identifiants permanents attribués à la ressource par une agence nationale d'enregistrement.

La Bibliographie nationale d'Australie

La bibliographie nationale a toujours eu dans son rôle un aspect recherche de ressources. De même que pour l'imprimé, la recherche de ressources en ce qui regarde les ressources électroniques à distance implique des services structurés fondés sur les métadonnées, librement accessibles à tous et fondés sur une assurance d'authenticité et de fiabilité. En outre, les ressources électroniques à distance ne nécessitent aucune médiation pour pouvoir être consultées. Alors que les bibliothèques nationales et les agences bibliographiques nationales ont une attestation d'excellence dans la fourniture de services centralisés, c'est l'interopérabilité qui est le facteur clé dans le nouvel environnement électronique pour le succès futur de la fourniture de service.

À l'heure actuelle la *National Bibliographic Database (NBD)* sert de Bibliographie nationale d'Australie et la Bibliothèque nationale prévoit le développement d'une interface spécifique à la partie australienne de la *NBD* pour donner de meilleures fonctionnalités de recherche et s'approcher davantage d'un produit bibliographique national australien en ligne.

La Bibliothèque nationale étudie également un modèle pour un nouveau service bibliographique national qui combinerait l'accès à l'information bibliographique telle qu'elle est fournie classiquement par les bibliothèques aux métadonnées fournies par les auteurs ou les éditeurs, et qui fournirait

également un accès direct au contenu des ressources en ligne. Idéalement, ceci devrait être fait de sorte que l'utilisateur accède à l'information des deux sources d'une manière totalement transparente. Ce nouveau service bibliographique récupérerait ses données à partir de deux sources : *la National Bibliographic Database* et le *National Resource discovery Service*, réservoir national de métadonnées des Australiana numériques, qui n'en est encore qu'à une phase de conception.

La *National Bibliographic Database* contient en ce moment les types de données australiennes suivants :

- données de catalogage en provenance des bibliothèques pour un certain nombre de publications
- notices de catalogage pour des ressources électroniques accessibles à distance archivées par la Bibliothèque nationale
- notices de thèses électroniques
- notices de catalogage en provenance de fournisseurs y compris des fournisseurs de ressources électroniques et des fournisseurs de services

Le *Resource Discovery Service* contiendra les types de données suivants :

- métadonnées en provenance d'archives e-print
- métadonnées en provenance de portails thématiques
- métadonnées en provenance de services à contenu numérique abrités par la Bibliothèque nationale, le secteur éducatif et le secteur culturel

Le *Resource Discovery Service* utilisera l'Open Archive Metadata Harvesting Protocol pour rassembler des métadonnées à partir de réservoirs distribués. Il fonctionnera avec Dublin core et ses extensions avec, aux fins d'inclusion, une conversion vers Dublin Core de sources en MARC.

Le résultat de cette approche serait une bibliographie nationale bien plus exhaustive dans sa couverture des ressources électroniques que ne le serait jamais un modèle de type bibliothèque. Il fournirait également à l'utilisateur un seul portail ouvrant de façon intégrée sur la production nationale et recensant à la fois les documents sur support et les ressources en ligne. L'utilisateur aurait le choix entre l'imprimé ou les ressources électroniques ou les deux. Quoi qu'il en soit, sans préjuger de la faisabilité technique d'implémenter réellement une telle approche, de nombreuses questions restent encore à l'étude. Parmi elles, la présentation de l'information en provenance de ces sources très différentes, la qualité des métadonnées réunies, la cohérence et la fiabilité de couverture du service, la nécessité de fichiers d'autorité et d'aides à la navigation et la nécessité d'indiquer quelles sont les ressources qui sont archivées à long terme et où le sont-elles.

Face aux nombreux défis accompagnant le passage à l'ère électronique de leur rôle national en matière de collecte et de bibliographie, les agences bibliographiques nationales sont vivement poussées vers le partage de l'information. Dans le traitement de ces ressources il ya lieu de prendre en commun certaines décisions sur les normes et les questions techniques. Pour terminer, et c'en est peut-être l'aspect le plus utile, il nous faut réexaminer les principes, spécifications et rôle de bibliographie nationale et notice bibliographique à l'ère électronique.